



蒙郡華裔家長學生協會
Chinese American Parents and Students Association
CAPSA Annual Report 2015 年報

10601 Tanager Ln
Potomac, MD 20854
www.capsa-mc.org
info@capsa-mc.org

We have just completed our twenty-seventh year in supporting the community. During our fiscal year 2014-15, CAPSA had close to 200 tutors and tutees every Saturday. First, I would like to thank all the volunteers: coordinators, tutors and many parents, who participated in the CAPSA tutoring program and made it a very smooth and successful year. I also need to thank all the tutees who joined our program and gave our tutors the opportunities to learn to be patient, appreciate the Chinese culture and language, and tune their teaching and leadership skills. By the end of the school year, most of the tutees can comfortably chat with their tutors and well respect them as their big brothers and sisters. Their participation, dedication and contributions are essential for our achievement!

At the annual award ceremony on May 16, 2015, we recognized all volunteers, outstanding tutors and high achieving tutees. In addition, we proudly presented the 5-year service award to ten volunteers who had supported CAPSA for 5 or more years and one additional person with the 10-year service award. This is the highest number of long-term service awards ever given in the CAPSA history. Also thanks to 77 generous donors, see list on Page 6. We have collected more than \$5,200 donation which support close to 50% of our annual operational expenses. Together, we have made a difference – our community is a better place!

Aldrin Leung 梁偉根
President

The Tutoring Program

The CAPSA tutoring program has sessions every Saturday from 10 am to 12 noon, between September 12, 2015 and May 21, 2016. The objective of the CAPSA tutoring program is to provide one-on-one tutoring for needy students and adults in order to provide assistance with their homework and with adjusting to the American culture and environment. The tutoring services are provided by volunteer middle and high school students in good academic standing. Tutors qualify for MCPS Student Service Learning (SSL) Hours. Also, tutors who demonstrate enthusiasm, good leadership and teaching skills may apply for coordinator positions. We have also extended our services to adults through English classes. Tutoring services are available for members. Membership is free. The annual CAPSA shared facility fee is \$20 for each tutor or coordinator and \$30 for each tutee or adult English class student. For more information, please contact Dr. Aldrin Leung at (240) 505-6988.

課業輔導

CAPSA 課業輔導由 2015 年 9 月 12 日至 2016 年 5 月 21 日，逢星期六上午十時至中午十二時在 Robert Frost 初中上課。課業輔導由成績優秀的中學生擔任義務小老師，採取一對一的方式，協助學生和家長及有需要輔導人士解決課業問題及適應本地的文化與生活。小老師可得到蒙郡公立學校認可的義工服務小時。有工作熱誠，領導才能和教學經驗的小老師們，將可申請擔任輔導協調員。我們並提供成人英語輔導班。課業輔導提供給年滿五歲以上的會員。不收會員費。小老師/協調員每學年每人場地均攤費\$20。學生/成人英語班學生每學年每人場地均攤費\$30。

感謝 *Thank You*

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following adult volunteers, teachers and coordinators for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy student, help them adapt to the MCPS education system, and provide community service and leadership opportunities to qualified high and middle school student.

蒙郡華裔家長學生協會特別感謝下列各位義工、英語班老師和協調員支持本會，為華裔學生家長、新移民及有需要輔導人士提供課業輔導，幫助新移民家庭在蒙郡教育制度中適應生活環境，並提供成績優秀的中學生領導才能訓練和教學機會。

Steven Chang 張世仁
Fang Chen 陳昉
Qin Chen 陳琴
Emily Chien 簡妙妍
Betty Ho 何杏芳
Carol Hsieh 謝婉嫻
Jim Hsu 徐賢宗
Lisa Leung 梁潔瑩
Lily Shen 余秀雯
Ying-Ju Tsai 簡瑛珠
Sue-Hwa Yang 王淑華

Karina Chang 張可文
Leslie Chen 陳俐
Sage Chen 陳賽奇
Ingrid Fan 范鷹
David Ho 何啓威
Jaiwen Hsu 徐介文
Elizabeth Hung 洪昕寧
Christin Li 李佩儀
Sujuan Shih 顏素絹
Mi Wang 汪密
Christine Yu 虞方

Elizabeth Chen 陳敏
Matthew Chen 陳冠儒
Yenhsi Chen 陳彥熹
Miranda Fong 鮑怡
Jimmy Ho 何啓碩
Jeng Hsu 徐娟娟
Aldrin Leung 梁偉根
Li-Hsing Lien 連麗幸
Justin Wu 吳其賢
Jingjing Xu 徐菁瑛

Line Dance Class

Line Dance Class will be held every Saturday at the gym in Robert Frost Middle School from 10 am to 12 noon between September 12, 2015 and May 21, 2016. The class will provide all CAPSA or non-CAPSA members an opportunity to exercise to all type of wonderful music. All are welcome! For more information, please contact Ms. Carol Hsieh at 240-418-5663 or chsieh5678@yahoo.com.

排舞班

本會並將繼續於 2015 年 9 月 12 日至 2016 年 5 月 21 日每週六上午十時至中午十二時在 Robert Frost 中學體育館舉辦排舞班，提供會員及非會員一個很好的運動機會，讓大家隨著優美的旋律做運動，鍛鍊身體！歡迎參加！詳情請致電謝老師 240-418-5663 或電郵 chsieh5678@yahoo.com 查詢。

感謝 *Thank You*

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following coordinators and tutors for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy students, help them adapt to the MCPS education system.

Lower Elem. School Group

Elizabeth Hung
Jimmy Ho
Jaiwen Hsu
Christin Li
Selina Chang
Jason Chen
Sarah Choi
Calebprentice Chou
Betsey Dong
Beibei Fu
Allison Lee
Christin Li
Michael Li
Michelle Li
Tina Liu
Ray Lu
Julia Maa
Richard Ren
Michelle Shen
Maylee Sun
Jade Tai
Byron Tam
Steven Tan
Annie Tang
Kelly Tang
Iris Tung
Erin Whalen
Joyce Yang
Sydney Yen
Steven Yu
Justin Zhang
Grace Zhou

Upper Elem. School Group

David Ho
Karina Chang
Elizabeth Chen
Jason Cao
Laura Chang
Michael Chen
Samuel Chen
William Chen
Winni Chen
Franklin Choi
Andrew Craun
Elaine Han
Kacie Ho
Tinghua Hsu
Joanna Hung
Samuel Lee-Xie
Cindy Liu
Rachel Ma
Kristi Ng
Harvey Sun
Katheryn Wang
Tiffany Yen
Madeline Yuen

High School Group

Jingjing Xu
Sage Chen
Grace Chen
Jonathan Chen
Michael Chou
Jeffrey Chu
Erin Lee
Catherine Liu
Bill Shi
Pauline Ting
Judy Wang
Dennis Yang
Andrew Yuan

Middle School Group

Leslie Chen
Matthew Chen
Justin Wu
Eileen Chen
Michael Chen
Richard Chen
Roger Cheng
Cris Chou
Rachel Dabbs
Steven Fang
James Gao
Frank Ge
Jeffrey Ge
Irene Hao
Kevin Jiang
Stephanie Jiang
Florina Lam
Sabrina Li
Jamie Lo
Juliana Lu-Yang
Jason Maa
Alex Miao
Yirong Moh
Bo Peng
Brian Tran
Wei-Ting Tung
Chris Wang
Skylar Wang
Sophia Xu
Teresa Yen
Eric Zhang
Michelle Zhu

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA)
Income Statement
June 2014 through May 2015

INCOME

Rental Sharing Fee	\$6,484.00
Donation	\$5,285.00
Other Income (from Carol Chen Fund)	\$2,726.66
Interest Income	\$100.34

Total Income	\$14,596.00
---------------------	--------------------

EXPENSES

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$6,078.01
Liability Insurance Premium	\$425.00
Office and Operation Expenses	\$762.64
Web Expense	\$285.20
Weekly Refreshment	\$961.16
Advertisement	
Newspaper	\$200.00
Events	
Holiday Party	
Party Materials	\$78.14
Appreciation/Award	\$773.03
Annual Award Ceremony	
Party Materials	\$96.32
Appreciation/Award	\$2201.32

Total Expense	\$11860.82
----------------------	-------------------

NET INCOME	\$2,735.18
-------------------	-------------------

**Chinese American Parents and Students Association
Budget
6/1/2015-5/31/2016**

INCOME

Rental Sharing Fee	\$7,200.00
Donation	\$5,250.00
Interest Income	\$50.00

Total Income	<u>\$12,500.00</u>
---------------------	---------------------------

EXPENSES

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$6,900.00
Liability Insurance Premium	\$425.00
Office and Operation Expenses	\$925.00
Copying Costs	
Postage	
Teaching Material	
Office and School Supplies	
Equipment	
Web Hosting	
Weekly Refreshment	\$950.00
Advertisement	\$200.00
Newspaper	
Events	
Party Materials	\$300.00
Appreciation/Award	\$2,800.00
Adult Class Teachers	
Adult Volunteers	
Coordinators and Seniors	
Tutors and Tutees	

Total Expense	<u>\$12,500.00</u>
----------------------	---------------------------

Friends of CAPSA

本會贊助人

CAPSA would like to thank the following Friends of CAPSA whose donation help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services.

Platinum Sponsor

Aldrin & Betty Leung

Gold Sponsor

Kitty & Edmund Chou Lisa Leung Yeena Liu

Morgan Stanley

Google Inc. Matching Gift

Chinese Women's League, Metropolitan Washington, DC Chapter, Inc

Silver Sponsor

Leslie Chen Qin Chen Jack Maa Lily Shen

Bronze Sponsor

Wei Dabbs Changshou Gao Xuanwen Li Xibin Wang Cui Ying Yang

Brass Sponsor

<i>Melissa Andrews</i>	<i>Rick Ashmon</i>	<i>Candice Castaneda</i>	<i>Nancy Chang</i>	<i>Steven Chang</i>
<i>Yong Chu</i>	<i>Michelle Cline</i>	<i>Katie Croghan</i>	<i>Rosie Daniels</i>	<i>Sandy Day</i>
<i>Hong Dong</i>	<i>Huiyang Feng</i>	<i>Scott Flicker</i>	<i>Brenda Freed</i>	<i>Meng Kim Gan</i>
<i>George Ge</i>	<i>Chris Hardjasa</i>	<i>Ian Herbert</i>	<i>Ellen Holmes</i>	<i>John Huang</i>
<i>Hong Ji</i>	<i>Kiochiro Kidokoro</i>	<i>Jerald Lassiter</i>	<i>Helen Lee</i>	<i>James Lee</i>
<i>Lisa Levy</i>	<i>Amy Li</i>	<i>Dongliang Liu</i>	<i>YuYu Lu</i>	<i>Terrance McMillian</i>
<i>Haiyan Mei</i>	<i>Neal Mollen</i>	<i>Tom Mounteer</i>	<i>Renee Mullen</i>	<i>Hai Hong Ou</i>
<i>Wendy Phinny</i>	<i>Lisa Plegge</i>	<i>Dawn Polite</i>	<i>Wei Qiu</i>	<i>Tracy Richardson</i>
<i>Ellie Roberts</i>	<i>Sherry Shi</i>	<i>Alicia Smith</i>	<i>Jeremy Steed</i>	<i>Carole Stephens</i>
<i>Suellen Stover</i>	<i>Hui Ping Su</i>	<i>Daryl Tate</i>	<i>Hongbin Tu</i>	<i>Yan Wang</i>
<i>Sheng Wei</i>	<i>Valerie Wiggins</i>	<i>Brian Wilmot</i>	<i>Lenette Wilson</i>	<i>Shen Xiao</i>
<i>Mariko Yoshiura</i>	<i>Daniel Zeilberger</i>	<i>Lixia Zhang</i>	<i>Min Zhang</i>	<i>Yi Zhang</i>
<i>E Zheng</i>				

Thank you!

蒙郡華裔家長學生協會

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA/MC)

10601 Tanager Ln, Potomac, Maryland 20854

www.capsa-mc.org info@capsa-mc.org

Become a Friend of CAPSA 成爲本會贊助人

Date 日期: _____

_____ This gift is a personal donation 個人捐贈

_____ This gift is a business donation 商業捐贈

Name 姓名

Street Address 地址

City 市

State 州

Zip 郵政號碼

Enclosed is my/our donation of 茲附上我(們)的捐贈:

\$ _____	\$2000 and more 或以上	Diamond 鑽石
\$ _____	\$1,000 - \$1,999	Platinum 白金
\$ _____	\$500 - \$999	Gold 黃金
\$ _____	\$100 - \$499	Silver 白銀
\$ _____	\$50 - \$99	Bronze 青銅
\$ _____	\$5- \$49	Brass 黃銅

Please make check payable to CAPSA. Your contribution will help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services. CAPSA is a 501(c) (3) non-profit organization. Your donations are tax-deductible to the full extent allowed by law. For more information, please call Dr. Aldrin Leung at (240) 505-6988. Thank you.

支票抬頭請寫 CAPSA。您的捐贈將對我們的學生課業輔導、文物展覽及其他義工服務有極大的幫助。本會是屬於 501(c) (3) 的非營利組織，您的捐贈在法律允許下是免稅的。詳情請與梁偉根老師聯絡 (240) 505-6988。謝謝！